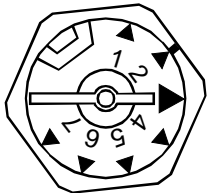


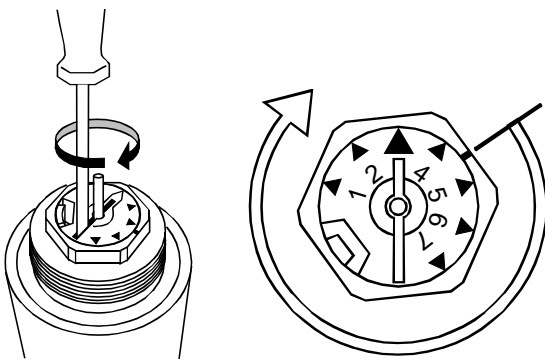
<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-handleiding
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning

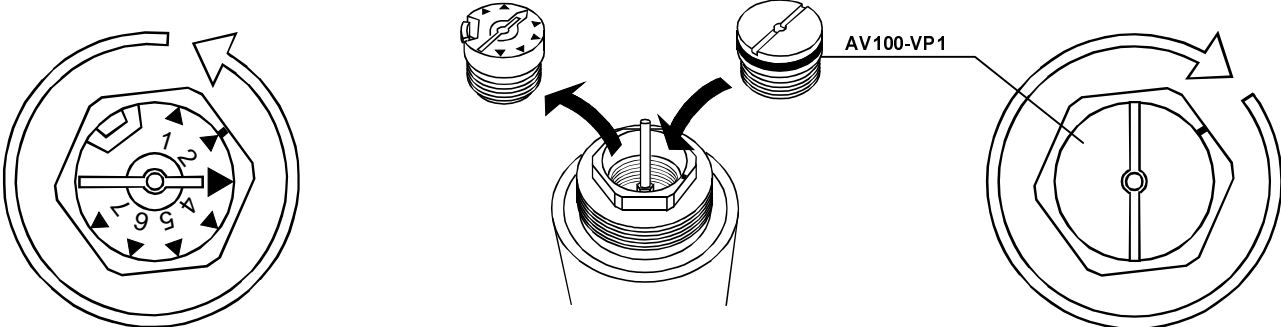
<b>Dichteinsatz für alle MiniCombiVentile (MCV)</b>
<b>Setting unit for all MiniCombi valves (MCV)</b>
<b>Garniture d'étanchéité pour toutes les mini-vannes combinées (MCV)</b>
<b>Insats för alla MiniCombiVentiler (MCV)</b>
<b>Voorinstelling voor alle MiniCombi-afsluiters (MCV)</b>
<b>Dispositivo di calibrazione per tutte le MiniCombi Valve (MCV)</b>
<b>Asetuskiekko kaikille MiniCombi-venttiileille (MCV)</b>
<b>Unidad de ajuste para todas las válvulas MiniCombi (MCV)</b>
<b>Ventilindsats for alle MiniCombiVentiler (MCV)</b>

**AV100-VP1**

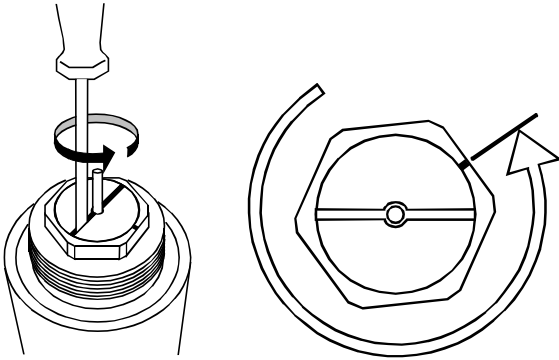
<b>Wichtig!</b> Montage, Demontage und Einstellungen sind vorzugsweise mit einem Schraubendreher vorzunehmen. Um nach dem Austausch des Hubbegrenzers wieder die richtige Einstellung des Ventils zu gewährleisten, muss die Reihenfolge dieser Anleitung eingehalten werden.	<b>Important</b> It is advisable to use a screwdriver for removing and installing the setting unit, and for the settings. To ensure that the valve is set correctly after replacement of the setting unit, it is essential to carry out the work in the order shown in this instruction leaflet.	<b>Important</b> Utiliser de préférence un tournevis pour le montage, le démontage et les réglages. Pour garantir le réglage correct de la vanne après le remplacement du limiteur de course, respecter l'ordre des opérations indiqué dans les présentes instructions.
<b>Viktigt</b> Montering, demontering och inställningar skall utföras med skruvmejsel. För att garantera ventilens korrekta inställning efter utbyte av slaglängdsbegränsaren skall ordningsföljden i denna instruktion beaktas.	<b>Belangrijk</b> Aanbevolen wordt een schroevendraaier te gebruiken voor montage, demontage en instelling van de voorinstelling (tevens afdichting). Om er zeker van te zijn dat de afsluiter correct is ingesteld na het vervangen van de voorinstelling/afdichting is het van essentieel belang de werkzaamheden uit te voeren in de volgorde van de handleiding.	<b>Importante</b> Utilizzare un cacciavite per installare, rimuovere ed impostare il dispositivo di calibrazione. Per verificare la corretta impostazione dopo aver rimosso il dispositivo di calibrazione è necessario far lavorare la valvola come riportato qui sotto.
<b>Tärkeää!</b> Kiekon asennus, irrottaminen ja asetelut tulisi mieluiten tehdä ruuvimeisselillä. Jotta venttiilin asetus saataisiin jälleen oikeaksi asetuskiekon vaihtamisen jälkeen, on välttämätöntä noudattaa tässä ohjeessa annettua työjärjestystä.	<b>Importante</b> Es aconsejable utilizar un destornillador para desmontar e instalar la unidad de ajuste, y para realizar los propios ajustes. Para garantizar que la válvula esté ajustada correctamente tras la sustitución de la unidad de ajuste, es esencial llevar a cabo el trabajo en el orden en que aparece en esta hoja de instrucciones.	<b>Vigtigt!</b> Montering, demontering og indstilling foretages lettest ved hjælp af en skruetrækker. For at sikre, at ventilen er rigtigt indstillet efter udskiftningen af slaglængdebegrænseren, er det vigtigt, at arbejdet udføres i den rækkefølge, der er vist i denne vejledning.

<b>1</b>	Die bestehende Einstellung auf der Oberseite des MCVs merken oder notieren.	Make a mental or written note of the existing setting, as shown on the top of the MCV.	Mémoriser ou noter le réglage existant, indiqué sur la partie supérieure de la MCV.
	Memorera eller notera den befintliga inställningen på MCVs framsida.	De bestaande instelling (op de bovenkant van de MCV) onthouden of noteren.	Segnare le impostazioni correnti mostrate sopra la valvola.
	Kirjoita ylös tai paina mieleesi MCV:ssä ylhäällä näkyvä asetus.	Recuerde o, mejor, anote los ajustes existentes, como aparece en la parte superior de la MCV.	Markér eller noter den eksisterende indstilling på oversiden af MCV'en.
	 <p>Beispiel: 2 Example: 2 Exemple : 2 Exempel: 2 Voorbeeld: 2 Fase: 2 Esimerkki: 2 Ejemplo: 2 Eksempel: 2</p>		

<b>2</b>	Den Hubbegrenzer langsam im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag eindrehen (nicht überdrehen!) und die Anzahl Drehungen notieren.	Slowly turn the setting unit in a clockwise direction as far as the end stop (do not overshoot), and make a note of the number of turns.	Tourner lentement le limiteur de course dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (sans forcer!) et noter le nombre de rotations.
	Vrid slaglängdsbegränsaren långsamt i medurs riktning till ändläget (vrid inte för långt!) och notera antalet vridningar	Draai de voorinstelling langzaam in klokrichting tot de stop aan het eind (niet te ver draaien) en noteer het aantal omwentelingen.	Girare lentamente il dispositivo di calibrazione in senso orario fino alla fine (senza sforzare), e prendere nota del numero di giri effettuati.
	Käännä asetuskiekkoa hitaasti myötäpäivään rajoittimeen saakka (ei sen yli!), ja kirjaa ylös kierrosten määrä.	Gire despacio la unidad de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que llegue al tope (no forzar), y anote el número de vueltas.	Drej slaglængdebegrænseren langsomt med uret til anslag (men ikke over gevind), og notér antallet af omdrejninger.
	 <p>Beispiel: notiere ¼ Drehung Example: Note down ¼ turn Exemple : noter ¼ de tour Exempel: notera ¼ vridning Voorbeeld: Noteer ¼ omwenteling Fase: annotare ¼ di giro Esimerkki: Kirjaa ylös ¼ kierrosta Ejemplo: Anote el giro de ¼ Eksempel: Notér ¼ omdrejning</p>		

<p><b>3</b> Den Hubbegrenzer entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ausdrehen und entfernen.</p>	<p><b>4</b> Den neuen Dichteinsatz AV100-VP1 (Hubbegrenzer aus Messing) langsam im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag eindrehen (nicht überdrehen!).</p>
<p>Unscrew the setting unit anti-clockwise as far as it will go, and remove it.</p>	<p>Slowly screw in the new setting unit AV100-VP1 (brass valve insert) turning it clockwise as far as the end stop (do not overshoot).</p>
<p>Dévisser complètement le limiteur de course en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.</p>	<p>Visser lentement la nouvelle garniture d'étanchéité AV100-VP1 (limiteur de course en laiton) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (sans forcer!).</p>
<p>Vrid slaglängdsbegränsaren så långt möjligt i moturs riktning och ta bort den.</p>	<p>Skruva långsamt in den nya insatsen AV100-VP1 (slaglängdsbegränsare av mässing) i medurs riktning till ändläget (skruva inte för långt!).</p>
<p>Draai de voorinstelling/afdichting los door helemaal tegen de klok in te draaien en daarna te verwijderen.</p>	<p>Schroef de nieuwe voorinstelling/afdichting AV100-VP1 (koperen inzetstuk voor de afsluiter) langzaam in klokrichting tot de stop aan het eind (niet te ver draaien).</p>
<p>Svitare il dispositivo di calibrazione in senso anti-orario e rimuoverlo.</p>	<p>Avvitare lentamente in senso orario l'inserto valvola in ottone AV100-VP1 fino alla fine (non forzare).</p>
<p>Kierrä nyt asetuskiekkoa vastapäivään, kunnes se irtoaa, ja vedä se irti.</p>	<p>Kierrä hitaasti sisään uusi asetuskiekko AV100-VP1 (messinkinen iskunpituuden rajoitin) kääntämällä sitä myötäpäivään rajoittimeen saakka (ei sen yli!).</p>
<p>Desatornille la unidad de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar al tope, y retírela.</p>	<p>Atornille suavemente la nueva unidad de ajuste AV100-VP1 (inserte la válvula de bronce) girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta que llegue al tope (no forzar).</p>
<p>Drej slaglængdebegrænseren mod uret helt ud, og fjern den.</p>	<p>Drej langsomt den nye ventilindsats AV100-VP1 (slaglængdebe-grænser af messing) med uret til anslag (men ikke over gevind).</p>
	

<p><b>5</b> Den Dichteinsatz entgegen dem Uhrzeigersinn um die unter Punkt 2 notierten Drehungen (<math>\frac{3}{4}</math> Drehung) zurückdrehen und damit wieder in die ursprüngliche Position bringen (siehe Punkt 1). Dadurch ist die richtige Einstellung des Ventils gewährleistet.</p>	<p>Now rotate the new setting unit anti-clockwise by the number of turns noted down in step 2 above (<math>\frac{3}{4}</math> turn), so returning it to its original position (see step 1). This ensures that the valve is correctly set.</p>	<p>Faire tourner ensuite la garniture d'étanchéité dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en décrivant le nombre de rotations notés au point 2 (<math>\frac{3}{4}</math> de tour) en la ramenant ainsi dans sa position initiale (cf. point 1). Le réglage correct de la vanne est ainsi assuré.</p>
<p>Vrid nu den nya insatsen tillbaka i moturs riktning enligt antalet noterade vridningar under punkt 2 (<math>\frac{3}{4}</math> vridning) för att placera den i sitt ursprungliga läge igen (se punkt 1). Detta garanterar en korrekt inställning av ventilen.</p>	<p>Draai de nieuwe voorinstelling/afdichting nu tegen de klok in met het aantal in 2 genoteerde slagen (in het voorbeeld <math>\frac{3}{4}</math> slag), zodat deze terugkeert in zijn oorspronkelijke stand (zie stap 1). Dit zorgt ervoor dat de afsluiter correct is ingesteld.</p>	<p>Adesso ruotare l'inserto valvola in senso anti-orario per il numero dei giri annotati in precedenza nel punto 2, dopodiché riposizionarlo nella posizione di partenza (vedi punto 1). Questo assicura la corretta impostazione della valvola.</p>
<p>Kierrä nyt asetuskiekkoa vastapäivään vaiheessa 2 kirjaamasi kierrosmäärän (<math>\frac{3}{4}</math> kierrosta) verran, jolloin kiekko on alkuperäisessä asennossa (katso vaihe 1). Tämä varmistaa sen, että venttiili on oikein aseteltu.</p>	<p>Ahora gire la nueva unidad de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj el número de vueltas que anotó en el paso 2 (arriba mencionado) (giro <math>\frac{3}{4}</math>), de manera que vuelva a su posición original (ver paso 1). Esto garantiza el correcto ajuste de la válvula.</p>	<p>Drej nu ventilindsatsen mod uret med det under punkt 2 noterede antal omdrejninger (<math>\frac{3}{4}</math> omdrejning), og bring den dermed i den oprindelige position (se punkt 1). Derved sikres, at ventilen er korrekt indstillet.</p>



Beispiel:  $\frac{3}{4}$  Drehung  
Example:  $\frac{3}{4}$  turn  
Exemple :  $\frac{3}{4}$  de tour  
Exempel:  $\frac{3}{4}$  vridning  
Voorbeeld:  $\frac{3}{4}$  slag  
Fase:  $\frac{3}{4}$  di giro  
Esimerkki:  $\frac{3}{4}$  kierrosta  
Ejemplo: giro  $\frac{3}{4}$   
Eksempel:  $\frac{3}{4}$  omdrejning